

THE QUR'ĀN

English Meanings

THIS BOOK HAS BEEN PRODUCED IN COLLABORATION WITH
SAHEEH INTERNATIONAL
Professional Editing and Typesetting of Islamic Literature

Publisher: **AL-MUNTADA AL-ISLAMI TRUST**

Sole Distributor: **Qira'at Publishing and Distribution House**

King Fahd District, Unit 1, Riyadh 3010 – 12262, KSA

Tel: +966 1 494 4949 - Fax: +966 1 494 2900

Email: quran@qiraaat.com - info@quranabc.com

Translation, Introduction and notes copyright;

© **AL-MUNTADA AL-ISLAMI, 2001 – 2009**

Abul-Qasim Publishing House, 1997 – 2001

All rights reserved

King Fahd National Cataloguing in Publication Data

Translation of the Meanings of the Qur'an

Translated by Saheeh International

712 p, 10 x 14 cm

1 – Quran – Translation

221.4 dc

2737 / 17

Legal Deposit No. 2737 / 17

ISBN: 9960-792-63-3

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means – electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise – without the prior written permission of the above publisher of this book.

The scanning, uploading and distribution of this book via the Internet or via any other means without the permission of the publisher is illegal and punishable by law. Please purchase only authorized electronic editions and do not participate in or encourage electronic piracy of copyrightable materials.

TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	i
Foreword.....	v
1 <i>Sūrah al-Fātiḥah</i>	1
2 <i>Sūrah al-Baqarah</i>	2
3 <i>Sūrah Āli 'Imrān</i>	45
4 <i>Sūrah an-Nisā'</i>	69
5 <i>Sūrah al-Mā'idah</i>	95
6 <i>Sūrah al-An'ām</i>	114
7 <i>Sūrah al-A'rāf</i>	136
8 <i>Sūrah al-Anfāl</i>	160
9 <i>Sūrah at-Tawbah</i>	170
10 <i>Sūrah Yūnus</i>	188
11 <i>Sūrah Hūd</i>	201
12 <i>Sūrah Yūsuf</i>	215
13 <i>Sūrah ar-Ra'd</i>	228
14 <i>Sūrah Ibrāheem</i>	235
15 <i>Sūrah al-Ḥijr</i>	242
16 <i>Sūrah an-Naḥl</i>	249
17 <i>Sūrah al-Isrā'</i>	263
18 <i>Sūrah al-Kahf</i>	276
19 <i>Sūrah Maryam</i>	288
20 <i>Sūrah Ṭā Hā</i>	296
21 <i>Sūrah al-Anbiyā'</i>	307
22 <i>Sūrah al-Ḥajj</i>	317
23 <i>Sūrah al-Mu'minūn</i>	327
24 <i>Sūrah an-Nūr</i>	336
25 <i>Sūrah al-Furqān</i>	346
26 <i>Sūrah ash-Shu'arā'</i>	354
27 <i>Sūrah an-Naml</i>	366
28 <i>Sūrah al-Qaṣaṣ</i>	375

Arabic Letter or Mark	Name	Symbol Used in English Text
ا ي (vowel)	alif	aa or ā
ب	baa	b
ت	taa	t
ث	thaa	th
ج	jeem	j
ح	ḥaa	ḥ
خ	khaa	kh
د	daal	d
ذ	dhaal	dh
ر	raa	ṛ
ز	zaay	z
س	seen	s
ش	sheen	sh
ص	ṣaad	ṣ
ض	<u>d</u> haad	<u>dh</u>
ط	ṭaa	ṭ
ظ	<u>th</u> aa	<u>th</u>
ع	‘ayn	‘
غ	ghayn	gh

Arabic Letter or Mark	Name	Symbol Used in English Text
ف	faa	f
ق	qaaf	q
ك	kaaf	k
ل	laam	l
م	meem	m
ن	noon	n
ه	haa	h
و	waaw	w
و (as vowel)	waaw	yaa
ي	yaa	y
ي (as vowel)	yaa	ee or ī
ء	hamzah	’

َ	fathah	a
ِ	kasrah	i
ُ	<u>d</u> hammah	u
ّ	shaddah	doubled letter
◌	sukoon	absence of vowel

*Sūrah al-Fātiḥah*¹

1. In the name of Allāh,² the Entirely Merciful, the Especially Merciful.³
2. [All] praise is [due] to Allāh, Lord⁴ of the worlds –
3. The Entirely Merciful, the Especially Merciful,
4. Sovereign of the Day of Recompense.⁵
5. It is You we worship and You we ask for help.
6. Guide us to the straight path –
7. The path of those upon whom You have bestowed favor, not of those who have evoked [Your] anger or of those who are astray.

¹*Al-Fātiḥah*: The Opening (of the Qur'ān). Note: *Sūrah* titles are not an integral part of the Qur'ān. A distinguishing word in a particular *sūrah* or a word defining its subject matter often became a common means of identification among the Prophet's companions and later scholars. Although some names, such as *al-Fātiḥah*, were used by the Prophet (ﷺ) in reference to a particular *sūrah*, they were not specifically designated by him as titles.

²Allāh is a proper name belonging only to the one Almighty God, Creator and Sustainer of the heavens and the earth and all that is within them, the Eternal and Absolute, to whom alone all worship is due.

³*Ar-Raḥmān* and *ar-Raḥeem* are two names of Allāh derived from the word "*raḥmah*" (mercy). In Arabic grammar both are intensive forms of "merciful" (i.e., extremely merciful). A complimentary and comprehensive meaning is intended by using both together.

Raḥmān is used only to describe Allāh, while *raḥeem* might be used to describe a person as well. The Prophet (ﷺ) was described in the Qur'ān as *raḥeem*. *Raḥmān* is above the human level (i.e., intensely merciful). Since one usually understands intensity to be something of short duration, Allāh describes Himself also as *raḥeem* (i.e., continually merciful).

Raḥmān also carries a wider meaning – merciful to all creation. Justice is a part of this mercy. *Raḥeem* includes the concept of speciality – especially and specifically merciful to the believers. Forgiveness is a part of this mercy. (See al-Qurṭubī's *al-Jāmi'u li Ahkām al-Qur'ān*, pp. 103-107.)

⁴When referring to Allāh (*subḥānahu wa ta'ālā*), the Arabic term "*rabb*" (translated as "Lord") includes all of the following meanings: "owner, master, ruler, controller, sustainer, provider, guardian and caretaker."

⁵i.e., repayment and compensation for whatever was earned of good or evil during life on this earth.

*Sūrah al-Baqarah*⁶*Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem*

1. Alif, Lām, Meem.⁷
2. This is the Book about which there is no doubt, a guidance for those conscious of Allāh⁸ –
3. Who believe in the unseen, establish prayer,⁹ and spend out of what We¹⁰ have provided for them,
4. And who believe in what has been revealed to you, [O Muḥammad], and what was revealed before you, and of the Hereafter they are certain [in faith].
5. Those are upon [right] guidance from their Lord, and it is those who are the successful.
6. Indeed, those who disbelieve¹¹ – it is all the same for them whether you warn them or do not warn them – they will not believe.
7. Allah has set a seal upon their hearts and upon their hearing, and over their vision is a veil.¹² And for them is a great punishment.

⁶*Al-Baqarah*: The Cow. The name is taken from the story in verses 67-73.

⁷These are among the fourteen opening letters which occur in various combinations at the beginning of twenty-nine *sūrahs* in the Qur'ān. Although there has been much speculation as to their meaning, it was not, in fact, revealed by Allāh to anyone and is known only to Him.

⁸Literally, "those who have *taqwā*," i.e., who have piety, righteousness, fear and love of Allāh, and who take great care to avoid His displeasure.

⁹At its proper times and according to its specified conditions.

¹⁰It is to be noted that the reference of Allāh (*subḥānahu wa ta'ālā*) to Himself as "We" in many Qur'ānic verses is necessarily understood in the Arabic language to denote grandeur and power, as opposed to the more intimate singular form "I" used in specific instances.

¹¹Literally, "cover" or "conceal" (faith or truth).

¹²A covering preventing them from discerning guidance. This condition is a direct result of their arrogance and persistence in sin.

8. And of the people are some who say, "We believe in Allāh and the Last Day," but they are not believers.
9. They [think to] deceive Allāh and those who believe, but they deceive not except themselves and perceive [it] not.
10. In their hearts is disease, so Allāh has increased their disease;¹³ and for them is a painful punishment because they [habitually] used to lie.
11. And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are but reformers."
12. Unquestionably, it is they who are the corrupters, but they perceive [it] not.
13. And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Should we believe as the foolish have believed?" Unquestionably, it is they who are the foolish, but they know [it] not.
14. And when they meet those who believe, they say, "We believe"; but when they are alone with their evil ones, they say, "Indeed, we are with you; we were only mockers."
15. [But] Allāh mocks them and prolongs them in their transgression [while] they wander blindly.
16. Those are the ones who have purchased error [in exchange] for guidance, so their transaction has brought no profit, nor were they guided.
17. Their example is that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allāh took away their light and left them in darkness [so] they could not see.
18. Deaf, dumb and blind – so they will not return [to the right path].
19. Or [it is] like a rainstorm from the sky within which is darkness, thunder and lightning. They put their fingers in

¹³The "disease" mentioned here includes doubt, hypocrisy, arrogance and disbelief.

- their ears against the thunderclaps in dread of death. But Allāh is encompassing¹⁴ of the disbelievers.
20. The lightning almost snatches away their sight. Every time it lights [the way] for them, they walk therein; but when darkness comes over them, they stand [still]. And if Allāh had willed, He could have taken away their hearing and their sight. Indeed, Allāh is over all things competent.
21. O mankind, worship your Lord, who created you and those before you, that you may become righteous –
22. [He] who made for you the earth a bed [spread out] and the sky a ceiling and sent down from the sky, rain and brought forth thereby fruits as provision for you. So do not attribute to Allāh equals while you know [that there is nothing similar to Him].
23. And if you are in doubt about what We have sent down [i.e., the Qur'ān] upon Our Servant [i.e., Prophet Muḥammad (ﷺ)], then produce a sūrah the like thereof and call upon your witnesses [i.e., supporters] other than Allāh, if you should be truthful.
24. But if you do not – and you will never be able to – then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.
25. And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens [in Paradise] beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided

¹⁴Allāh states in the Qur'ān that He has certain attributes such as hearing, sight, hands, face, mercy, anger, coming, encompassing, being above the Throne, etc. Yet, He has disassociated Himself from the limitations of human attributes or human imagination. Correct Islāmic belief requires faith in the existence of these attributes as Allāh has described them without applying to them any allegorical meanings or attempting to explain how a certain quality could be (while this is known only to Allāh) and without comparing them to creation or denying that He (*subḥānahu wa 'ālāhu*) would have such a quality. His attributes are befitting to Him alone, and "***There is nothing like unto Him.***" (42:11)

- with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.
26. Indeed, Allāh is not timid to present an example – that of a mosquito or what is smaller¹⁵ than it. And those who have believed know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What did Allāh intend by this as an example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,
27. Who break the covenant of Allāh after contracting it and sever that which Allāh has ordered to be joined and cause corruption on earth. It is those who are the losers.
28. How can you disbelieve in Allāh when you were lifeless and He brought you to life; then He will cause you to die, then He will bring you [back] to life, and then to Him you will be returned.
29. It is He who created for you all of that which is on the earth. Then He directed Himself¹⁶ to the heaven, [His being above all creation], and made them seven heavens, and He is Knowing of all things.
30. And [mention, O Muḥammad], when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a successive authority."¹⁷ They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we declare Your praise and sanctify You?" He [Allāh] said, "Indeed, I know that which you do not know."
31. And He taught Adam the names – all of them. Then He showed them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."
32. They said, "Exalted are You; we have no knowledge except

¹⁵Literally, "above it," i.e., greater in smallness.

¹⁶See footnote to 2:19.

¹⁷*Khalīfah*: successor, or generations of man, one following another.

- what You have taught us. Indeed, it is You who is the Knowing, the Wise."
33. He said, "O Adam, inform them of their names." And when he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen [aspects] of the heavens and the earth? And I know what you reveal and what you have concealed."
34. And [mention] when We said to the angels, "Prostrate before Adam"; so they prostrated, except for Iblees.¹⁸ He refused and was arrogant and became of the disbelievers.
35. And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in Paradise and eat therefrom in [ease and] abundance from wherever you will. But do not approach this tree, lest you be among the wrongdoers."
36. But Satan caused them to slip out of it and removed them from that [condition] in which they had been. And We said, "Go down, [all of you], as enemies to one another, and you will have upon the earth a place of settlement and provision for a time."
37. Then Adam received from his Lord [some] words,¹⁹ and He accepted his repentance. Indeed, it is He who is the Accepting of repentance, the Merciful.
38. We said, "Go down from it, all of you. And when guidance comes to you from Me, whoever follows My guidance – there will be no fear concerning them, nor will they grieve."
39. And those who disbelieve and deny Our signs – those will be companions of the Fire; they will abide therein eternally."
40. O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and fulfill My covenant [upon you] that I will fulfill your covenant [from Me], and be afraid of [only] Me.

¹⁸The proper name of Satan, who was not an angel but from the *jinn*, as stated in 18:50. Done in obedience to Allāh, this prostration was one of respect, not worship.

¹⁹Allāh taught Adam words of repentance that would be acceptable to Him.